

## **Apoyo en el Desempeño sobre la Actualización en RDA: Compilación de Obras por Creadores Diferentes**

**Coordinación y Traducción de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno (BNMM) de Argentina  
Revisión de BNMM y LC  
2017**

La palabra “compilaciones” es usada frecuentemente en RDA. Este documento provee pautas sobre algunas problemáticas de catalogación para compilaciones de obras por personas, familias y entidades corporativas diferentes. Las compilaciones de obras por un creador, por el contrario, son discutidas brevemente.

*Nota:* La información adicional sobre compilaciones es provista en la presentación en PowerPoint sobre Compilaciones disponible en [http://www.loc.gov/aba/rda/Refresher\\_training\\_dec\\_2011.html](http://www.loc.gov/aba/rda/Refresher_training_dec_2011.html)

### **¿Qué Significa Compilación?**

“Compilación” no está definida en el Glosario de RDA, ni en ningún lugar de RDA. No obstante, podemos hablar acerca de su significado en un sentido práctico.

Existen dos tipos principales de compilaciones discutidas en RDA:

- Compilaciones de obras por un creador (véase 6.2.2.10 y 6.27.1.2 de RDA)
- Compilaciones de obras por creadores diferentes (véase 6.2.2.11 y 6.27.1.4 de RDA)

Una compilación de obras por un creador es una colección de obras individuales, todas ellas por el mismo creador. Ejemplos incluyen obras completas en varios géneros de un autor, las obras musicales completas de un compositor, una selección de obras de un autor, y una selección de obras dramáticas de un autor.

Una compilación de obras por creadores diferentes es una colección de obras individuales por creadores diferentes. Ejemplos incluyen una colección de correspondencia entre dos personas, una antología de obras dramáticas por autores canadienses, y las comunicaciones oficiales de los presidentes norteamericano y francés.

### **¿Cuál es la Diferencia entre una Compilación y una Colaboración?**

➤ Básicamente, si puedes determinar “quién creó qué obras” tenes una **compilación**.

*Ejemplos:*

The Bloomsbury anthology of contemporary Jewish American poetry / edited by Deborah Ager and M. E. Silverman

*(una compilación de varias obras por creadores diferentes con un título colectivo; cada poema es una obra individual)*

History of the elementary school contest in England / Francis Adams. Together with The struggle for national education / John Morley

*(una compilación de dos obras por creadores diferentes sin título colectivo; en este ejemplo, ambos creadores son autores)*

Lincoln portrait / Aaron Copland. Gettysburg address / Abraham Lincoln.

*(una compilación de dos obras por creadores diferentes sin título colectivo; en este ejemplo, Copland es un compositor y Lincoln es un autor)*

2 prospectors : the letters of Sam Shepard and Johnny Dark / edited by Chad Hammett.  
*(una compilación de obras por creadores diferentes con un título colectivo; contiene 1) una compilación de correspondencia por Shepard y 2) una compilación de correspondencia por Dark)*

- Si tenés múltiples creadores, aunque no existe indicación de qué creadores son responsables para que obras, tenés una **colaboración**.

*Ejemplos:*

Managing bird damage to fruit and other horticultural crops / John Tracey, Mary Bomford, Quentin Hart, Glen Saunders, Ron Sinclair.

*(una colaboración con cinco creadores llevando a cabo el mismo rol)*

The birds of Ireland : a field guide / Jim Wilson ; photographs by Mark Carmody.

*(una colaboración con dos creadores llevando a cabo diferentes roles)*

### **Pistas para Cuando un Recurso es una Compilación de Obras por Creadores Diferentes**

- El recurso no tiene título colectivo y cada título propiamente dicho tiene una mención de responsabilidad diferente
  - *Ejemplo:* Community band concerts / Sharon Polk. Fall harvest festivals / Terri Swanson.
- Los creadores no vivieron durante el mismo período de tiempo y además podrían no haber colaborado
  - *Ejemplo:* Poems by Catullus and Lord Byron.
- La tabla de contenido (o el reverso de la portada, colofón, etc.) atribuye diferentes capítulos/secciones a creadores distintos (19.2.1.1.1 puede ignorar estoy considerar a una entidad corporativa como creador. Las actas de conferencias son un ejemplo común de listado de obras por diferentes personas en la tabla de contenido, aunque a partir de que la conferencia es el creador, este no se trata como una compilación de obras por diferentes creadores.)

### **Título Preferido para una Compilación de Obras por Creadores Diferentes (6.2.2.11)**

La elección y registro del título preferido para una compilación de obras por creadores diferentes es, generalmente, bastante fácil. A menos que la compilación haya sido traducida o publicada varias veces, el título propiamente dicho del recurso será probablemente el título preferido.

*Ejemplos:*

Título propiamente dicho: On pointe

Título preferido: On pointe

*Contenido:* Basic pointe work : beginner-low intermediate / Thalia Mara — A look at the USA International Ballet Competition / Janice Barringer

Título propiamente dicho: The Bloomsbury anthology of contemporary Jewish American poetry  
 Título preferido: Bloomsbury anthology of contemporary Jewish American poetry

Título propiamente dicho: Anthology of black humor  
 Título preferido: Anthologie de l'humour noir  
*El recurso descrito es una traducción al inglés de Anthologie de l'humour noir*

Título propiamente dicho: Prevention practice and health promotion  
 Título preferido: Prevention practice

*Prevention practice and health promotion es el título propiamente dicho de la segunda edición. El título propiamente dicho de la primera edición es Prevention practice*

Para un recurso sin título colectivo, la LC-PCC PS para 6.2.2.11.2 indica no trazar un título. El título preferido para la compilación de obras es usualmente el título propiamente dicho de la primera obra.

#### **Punto de Acceso Autorizado para una Compilación de Obras por Creadores Diferentes (6.27.1.4)**

Para una compilación de obras por creadores diferentes, construir el punto de acceso autorizado utilizando el título preferido para la compilación. Si existe un conflicto entre esta obra y una obra existente en la base de datos, aplica 6.27.1.9.

##### *Ejemplos:*

Título preferido: On pointe

Punto de acceso autorizado para la obra: On pointe

*Existe una obra escrita por Lorie Ann Grover con el mismo título, pero a partir de que el punto de acceso autorizado para esta obra es Grover, Lorie Ann. On pointe, no existe conflicto en la base de datos*

Título preferido: Community band concert

Punto de acceso autorizado para la obra: Community band concert

*No existe conflicto en los puntos de acceso autorizados entre la compilación y la obra individual con este título, dado que el punto de acceso autorizado para la obra individual es Polk, Sharon. Community band concert*

Título preferido: Prevention practice

Punto de acceso autorizado para la obra: Prevention practice (Thompson)

*Se presentan conflictos con una obra diferente con el mismo título preferido, sin creador; el apellido del editor es utilizado como "otra característica distintiva de la obra" entre paréntesis*

¿Recordás la traducción al inglés de la obra francesa *Anthologie de l'humour noir*? No encontrarás la respuesta de cómo construir el punto de acceso autorizado para la traducción al inglés en 6.27.1.4 o 6.27.1.9, dado que la traducción al inglés es una **expresión** de la obra. Así, después de determinar el punto de acceso autorizado para la obra por 6.27.1.4, aplicamos **6.27.3** para construir el punto de acceso autorizado para la expresión en inglés: Anthologie de l'humour noir. Inglés.

## Compilaciones en Registros Bibliográficos MARC

La catalogación de compilaciones se vuelve más complicada cuando intentas catalogarlas utilizando el Formato Bibliográfico MARC 21. Esto se debe a que las relaciones entre diferentes entidades OEMI se ‘aplana’ cuando se ingresan datos en el registro bibliográfico. En nuestro ambiente de catalogación actual, en realidad, ponemos relaciones en los registros bibliográficos que deberían estar contenidas en registros de autoridad de obra, dado que carecemos de la habilidad para vincular la manifestación de la obra, excepto si se hace con ‘cadenas.’

*Echa un vistazo de como lucen algunos de los ejemplos previos en un registro bibliográfico MARC. Solo han sido provistos los campos relacionados con “compilaciones”.*

*Ejemplos:*

245 04 \$a The Bloomsbury anthology of contemporary Jewish American poetry / \$c edited by Deborah Ager and M. E. Silverman

700 1# \$a Ager, Deborah, \$e editor.

700 1# \$a Silverman, M. E., \$d 1970- \$e editor.

*(no están registradas las relaciones para las obras individuales porque son muy numerosas)*

245 00 \$a 2 prospectors \$b the letters of Sam Shepard and Johnny Dark / \$c edited by Chad Hammett.

700 1# \$a Hammett, Chad, \$d 1972- \$e editor.

700 12 \$i Incluye (obra): \$a Shepard, Sam, \$d 1943- \$t Correspondencia. \$k Selecciones.

700 12 \$i Incluye (obra): \$a Dark, Johnny, \$d 1940- \$t Correspondencia. \$k Selecciones.

245 00 \$a History of the elementary school contest in England / \$c Francis Adams. Together with The struggle for national education / John Morley.

700 12 \$i Incluye (obra): \$a Adams, Francis, \$d -1891. \$t History of the elementary school contest in England.

700 12 \$i Incluye (obra): \$a Morley, John, \$d 1838–1923. \$t The struggle for national education.

## Relaciones y Compilaciones

Podes usar designadores de relación para expresar las relaciones entre las obras individuales y la compilación. No existen instrucciones específicas en RDA para designadores de relación y compilaciones, de forma que deberías consultar solo las instrucciones en 25.1.1.3y utilizar los designadores de relación apropiados del Apéndice J para relacionar las obras individuales con la compilación. Los designadores de relación pueden brindarse en el registro bibliográfico<sup>1</sup>o en el registro de autoridad.

La obra relacionada es un elemento núcleo de LC para compilaciones. Consulta la LC-PCC PS 25.1 y 25.1.1.3 para instrucciones detalladas acerca de la provisión de un punto de acceso autorizado analítico y/o una nota de contenido formal. Aunque el requisito de un punto de acceso autorizado analítico es solo para la obra predominante o para la primera obra en la compilación, los puntos de acceso autorizados adicionales para las otras obras en la compilación son útiles para los usuarios.

<sup>1</sup>Véase <http://www.loc.gov/staff/lstraining/trgmat/rda-refresh/reldesguide-bib.pdf> para instrucciones generales sobre designadores de relación en registros bibliográficos.

*Ejemplos:*

245 00 \$a Lincoln portrait / \$c Aaron Copland. Gettysburg address / Abraham Lincoln.

700 12 \$i Incluye (obra): \$a Copland, Aaron, \$d 1900-1990. \$t Lincoln portrait.

*o*

700 12 \$a Copland, Aaron, \$d 1900-1990. \$t Lincoln portrait.

*no*

700 1# \$a Copland, Aaron, \$d 1900-1990, \$e compositor. \$t Lincoln portrait.

*(Los designadores de relación del Apéndice I no pueden ser usados en un 7XX de nombre/título. Los designadores de relación del Apéndice J son opcionales para LC/PCC)*

*y*

700 12 \$i Incluye (obra): \$a Lincoln, Abraham, \$d 1809-1865. \$t Gettysburg address.

*o*

700 12 \$a Lincoln, Abraham, \$d 1809-1865. \$t Gettysburg address.

*(La provisión de un punto de acceso para la segunda obra es opcional para LC, aunque muy útil para los usuarios)*

245 00 \$a Monet and the Seine : \$b impressions of a river / \$c Helga Kessler Aurisch and Tanya Paul ; with contributions by Richard R. Brettell and Michael Clarke.

500 ## \$a Catalog of an exhibition held at the Philbrook Museum of Art, Tulsa, June 29-September 21, 2014, and the Museum of Fine Arts, Houston, October 26, 2014-February 1, 2015.

505 0# \$a Monet and the French landscape tradition / Michael Clarke -- The early days on the Seine : Le Havre, Paris, and Argenteuil / Helga Kessler Aurisch -- Monet at Vétheuil and Lavacourt : crisis and memory / Richard R. Brettell -- A marvel of intense poetry: Monet's Mornings on the Seine / Tanya Paul -- Catalogue of the exhibition / Helga Kessler Aurisch and Tanya Paul.

700 12 \$a Monet, Claude, \$d 1840-1926. \$t Pinturas. \$k Selecciones.

*y/o*

700 12 \$a Clarke, Michael, \$d 1952- \$t Monet and the French landscape tradition.

*(Campo 505 provisto porque los contenidos no están indicados en el 245 o en otro lugar; el juicio del catalogador acerca de que obra es "predominante" en la compilación)*

Cuando utilizas un designador de relación en un registro bibliográfico, recuerda de leer la definición en los Apéndices I o J antes de utilizarlo. La definición de RDA puede diferir de la definición de un diccionario estándar.

Es muy tentador utilizar el designador de relación *compilador* cuando tienes una compilación de obras por creadores diferentes, y alguna persona es responsable de poner juntas tales obras en un recurso. Sin embargo, el designador de relación *compiladores* utilizado por alguien que crea una nueva obra poniendo información junta, tal como una bibliografía. Una persona que selecciona obras (por ej., poemas o teatro) para ponerlas en una antología es un *editor*.